

סדר סימני ראש השנה

ΕΥΛΟΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΣΥΜΒΟΛΙΚΑ ΦΑΓΗΤΑ ΤΟΥ ΡΟΣΣ ΑΣΣΑΝΑ

ΜΗΛΟ ΚΑΙ ΜΕΛΙ

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו אבותינו, שתתקדש עלינו שנה טובה ומתוקה.
ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא פרי העץ.

Γεϊ ρατσόν μιλεφανέχα Αντο-νάι Ελο-ένου βεελο-έ αβοτένου σσετεχαντέσ αλένου σσανά τοβά ουμετουκά.
Μπαρούχ ατά Αντο-νάι Ελο-ένου μέλεχ αολάμ μπορέ περί αέτς.

Ας είναι το θέλημά Σου, Θ-έ μας και Θ-έ των προγόνων μας, να ανανεώσεις για εμάς μια καλή και γλυκιά χρονιά.
Ας Είσαι ευλογημένος, Κύριε Θ-έ μας, Δημιουργέ του καρπού του δένδρου.

ΧΟΥΡΜΑΣ

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו, שתתמו אויבינו ושוונאינו וכל מבקשי רעתנו.

Γεϊ ρατσόν μιλεφανέχα Αντο-νάι Ελο-ένου βεελο-έ αβοτένου σσεγιταμού οϊβένου βεσονένου βεχόλ μεβακσέ ραατένου.

Ας είναι το θέλημά Σου [...] να εκλείψουν οι εχθροί μας, όσοι μας μισούν και όσοι επιζητούν το κακό μας.

ΡΟΔΙ

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו, שירבו זכויותינו פרמון.

Γεϊ ρατσόν μιλεφανέχα Αντο-νάι Ελο-ένου βεελο-έ αβοτένου σσεγιρμπού ζεχουγιότενου καριμόν.

Ας είναι το θέλημά Σου [...] οι ζεχουγιότ (καλές πράξεις) μας να πληθύνουν όπως [οι σπόροι] ενός ροδιού.

ΚΟΛΟΚΥΘΑ

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו, שתקרע רוע גזר דיננו, ויקראו לפניך זכויותינו.
ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא מיני מזונות. (על המאפה דלעת)

Γεϊ ρατσόν μιλεφανέχα Αντο-νάι Ελο-ένου βεελο-έ αβοτένου σσεטיκρά ρόα γκζάρ ντινένου βεγικαρού λεφανέχα ζεχουγιότενου. (Για την πίτα με την κολοκύθα:) Μπαρούχ ατά Αντο-νάι Ελο-ένου μέλεχ αολάμ μπορέ μινέ μεζονότ.

Ας είναι το θέλημά Σου [...] να σκίσεις το διάταγμα της καταδίκης μας [για τις κακές μας πράξεις] και να διακηρυχθούν οι ζεχουγιότ μας ενώπιόν Σου. (Για την πίτα με την κολοκύθα:) Ας Είσαι ευλογημένος, Κύριε Θ-έ μας, Δημιουργέ όλων των ειδών τροφών.

ΠΑΝΤΖΑΡΙ

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו, שישתלקו אויבינו ושוונאינו וכל מבקשי רעתנו.
ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא פרי האדמה.

Γεϊ ρατσόν μιλεφανέχα Αντο-νάι Ελο-ένου βεελο-έ αβοτένου σσεγισταλκού οϊβένου βεσονένου βεχόλ μεβακσέ ραατένου. Μπαρούχ ατά Αντο-νάι Ελο-ένου μέλεχ αολάμ μπορέ περί αανταμά.

Ας είναι το θέλημά Σου [...] να αποσυρθούν οι εχθροί μας, όσοι μας μισούν και όσοι επιζητούν το κακό μας.

ΠΡΑΣΟ

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו, שישתלקו אויבינו ושוונאינו וכל מבקשי רעתנו.

Γεϊ ρατσόν μιλεφανέχα Αντο-νάι Ελο-ένου βεελο-έ αβοτένου σσεγικαρτού οϊβένου βεσονένου βεχόλ μεβακσέ ραατένου.

Ας είναι το θέλημά Σου [...] να απαλειφθούν οι εχθροί μας, όσοι μας μισούν και όσοι επιζητούν το κακό μας.

ΚΑΡΟΤΟ

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו שתגדו עלינו גרות טובות.

Γεϊ ρατσόν μιλεφανέχα Αντο-νάι Ελο-ένου βεελο-έ αβοτένου σσεטיγκζόρ αλένου γκζερότ τοβότ.

Ας είναι το θέλημά Σου [...] να διακηρύξεις για εμάς καλά διατάγματα.

ΚΕΦΑΛΙ ΨΑΡΙΟΥ

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו, שנהיה לראש ולא לתנב.
ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שהכל נהיה בדברו.

Γεϊ ρατσόν μιλεφανέχα Αντο-νάι Ελο-ένου βεελο-έ αβοτένου σσενιγιέ λερόσς βελό λεζανάβ.
Μπαρούχ ατά Αντο-νάι Ελο-ένου μέλεχ αολάμ σσεακόλ νιγιά μπιντβαρό.

Ας είναι το θέλημά Σου [...] να είμαστε η κεφαλή και όχι η ουρά. Ας Είσαι ευλογημένος [...] που δημιούργησε τα πάντα προς τιμήν Του.

סדר סימני ראש השנה

SIMANIM & BLESSINGS FOR ROSH HASHANAH

APPLE DIPPED IN HONEY

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו אבותינו, שתחדש עלינו שנה טובה ומתוקה.
ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא פרי העץ.

Yehi ratson milefanecha Ado-nai Elo-henou veelo-he avotenu shetechadesh alenu shana tova umetuka.

Baruch ata Ado-nai Elo-eloenu melech haolam, bore peri haets.

May it be your will, Hashem, our G-d and the G-d of our forefathers, that You renew for us a good and sweet year.

Blessed are You, Hashem, our G-d, King of the Universe, Who creates the fruit of the tree.

DATES

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו, שיתמו אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו.

Yehi ratson milefanecha Ado-nai Elo-henou veelo-he avotenu sheyitamu oyvenu vesonenu vechol mevakshe raatenu.

May it be Your will, Hashem... that there come an end to our enemies, haters and those who wish evil upon us.

POMEGRANATE

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו, שירבו זכויותינו כרמון.

Yehi ratson milefanecha Ado-nai Elo-henou veelo-he avotenu sheyirbu zechuyotenu karimon.

May it be Your will, Hashem... that our merits increase as [the seeds of] the pomegranate.

GOURD

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו, שתקרע רוע גזר דיננו, ויקראו לפניך זכויותינו.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא מיני מזונות. (על המאפה דלעת.)

Yehi ratson milefanecha Ado-nai Elo-henou veelo-he avotenu shetikra roa gzar dinenu veyikaru lefanecha zechuyotenu.

(For the gourd pie:) Baruch ata Ado-nai Elo-enu melech haolam bore mine mezonot.

May it be Your will, Hashem... that the decree of our sentence be torn up, and that our merits be proclaimed before You.

Blessed are You, Hashem, our G-d, King of the Universe, Who creates various kinds of sustenance.

BEETS

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו, שיתלקו אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא פרי האדמה.

Yehi ratson milefanecha Ado-nai Elo-henou veelo-he avotenu sheyistalku oyvenu vesonenu vechol mevakshe raatenu.

Baruch ata Ado-nai Elo-enu melech haolam bore peri haadama.

May it be Your will, Hashem... that our enemies, haters, and those who wish evil upon us shall depart.

Blessed are You, Hashem, our G-d, King of the universe, who creates the fruit of the earth.

LEEKs

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו, שיתקרו אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו.

Yehi ratson milefanecha Ado-nai Elo-henou veelo-he avotenu sheyikartu oyvenu vesonenu vechol mevakshe raatenu.

May it be Your will, Hashem... that our enemies, haters, and those who wish evil upon us shall be cut down.

CARROTS

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו שתגזר עלינו גזרות טובות.

Yehi ratson milefanecha Ado-nai Elo-henou veelo-he avotenu shetigzor alenu gzerot tovo.

May it be Your will, Hashem... that You proclaim upon us good decrees.

HEAD OF FISH

יהי רצון מלפניך א-דוני א-להינו וא-להי אבותינו, שנהיה לראש ולא לזנב.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שהכל נהיה בדברו.

Yehi ratson milefanecha Ado-nai Elo-henou veelo-he avotenu sheniye lerosh velo lezanav.

Baruch ata Ado-nai Elo-eloenu melech haolam, shehakol nihiya bidvaro.

May it be Your will... that we be as the head and not the tail. Blessed are You, Hashem, ...by Whose word all things came to be.